



LA BREBIS NOIRE

JOURNAL FÉMINISTE ET ANARCHISTE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

La *cie Mezza Luna* poursuit sa démarche sur les traces des utopies et présente

10 petites anarchistes

Adaptation du roman de Daniel de Roulet par Marie Perny

« *Comme vous allez voir, on a toutes
eu des existences bien remplies.
On n'a envie ni de se moquer ni de
jouer les saintes. Juste des portraits,
nos amours, nos convictions, sans
trop juger. »*

Pour échapper à la misère ou par conviction anarchiste, dix jeunes femmes de St-Imier embarquent en 1873, avec enfants et bagages, pour une vie meilleure à l'autre bout du monde. Leurs histoires singulières tissent la trame de la grande Histoire.

Il y a eu des espoirs et des désespoirs, des amours et des déchirures, des révolutions et des persécutions.

Il y a eu idéalisme et confrontation aux réalités d'une époque.

Il y a eu des volontés en action et des renoncements.

C'est une histoire suisse et universelle, une histoire d'enracinement et d'exil. Une utopie qui cherche un lieu. C'est une histoire du passé qui résonne fortement ici et maintenant. Au fil des générations, les femmes continuent le combat, là où les mères, les grands-mères l'avaient porté, contre toutes les inégalités et les violences sexistes.

Heidi Kipfer & Marie Perny

CITATIONS D'ÉPOQUE

«Je suis ambitieuse pour l'humanité : moi je voudrais que tout le monde fût artiste, assez poète pour que la vanité humaine disparût.»

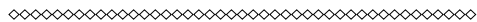
Louise Michel 1830-1905

«On ne peut avoir une société libre, ni juste, ni égale, ni rien qui s'en approche tant que la féminité est achetée, vendue, logée, vêtue, nourrie et protégée comme un bien meuble.»

Voltairine de Cleyre 1866-1912

«L'anarchisme soutient la libération de l'esprit humain de la domination de la religion, la liberté du corps de la domination de la propriété, et la libération des chaînes et des contraintes du gouvernement.»

Emma Goldman

**JOURNAL L'EXPLOITÉE - NOV 1907**

Si un jour, les filles et les femmes travaillant si durement aux ménages, les unes pour un salaire ridicule, les autres, les femmes pauvres, mariées, uniquement pour leur logement et leur nourriture – eh bien si un jour ces femmes-là se coalisent, elles constitueront la force la plus terrible contre la bourgeoisie, contre la vieille société.

Slogans féministes contemporains (anonymes)

Ovaires et contre tout

*

On en a gros sur le clito

*

*Nous ne sommes pas hystériques,
nous sommes historiques*

*

Le gène du ménage n'existe pas

*

*L'égalité c'est pas la moitié
du gâteau, c'est la moitié de
la boulangerie*

*

*Pas besoin de talons
pour être à la hauteur*

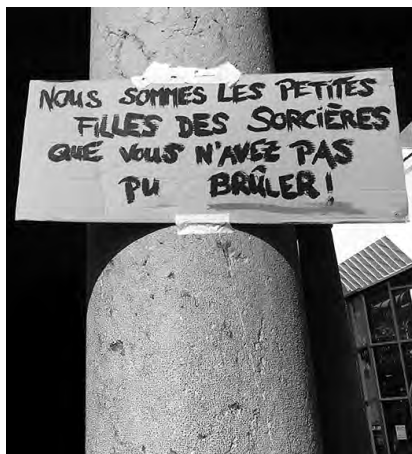
*

*Vulve en mouvement
tétons en avant*

*

Nos désirs font désordre

*



«Je suis anarchiste parce qu'il me semble que l'anarchie répondrait mieux que toute autre forme de vie sociale au désir que j'ai du bien de tous, à mon aspiration à une société capable de rendre la liberté de tous compatible avec la coopération et l'amour entre tous ; et non pas parce que l'anarchie serait une vérité scientifique et une loi naturelle. Il me suffit qu'elle ne contredise aucune loi connue de la nature pour la considérer comme possible et lutter pour conquérir la volonté nécessaire pour la réaliser.»

Errico Malatesta

INTERVIEW DE DANIEL DE ROULET

par Lisbeth Koutchoumoff Aman,
paru dans le Temps du 21 octobre
2018, lors de la sortie de
« Les dix petites anarchistes »

***D'où vient le slogan «Ni dieu, ni maître, ni mari» que vos person-
nages emploient?***

«*De femmes anarchistes de Buenos Aires.*

Le mouvement anarchiste était très fort en Argentine et les femmes anarchistes, dans les années 1890 – 1900, revendiquaient leur autonomie.

Elles publiaient un journal, «La Voz de la Mujer». «Ni mari» affirmait le refus du mariage tel qu'il était conçu au XIX^e siècle, la soumission des femmes aux hommes, l'absence de droit de vote, l'incapacité à acheter des biens, etc.

Si l'amour est libre, alors il ne peut pas être soumis aux hommes... Ce sont les femmes anarchistes qui ont fait, les premières, bouger les choses sur les questions du couple, de l'amour et du genre. Dans les manifestations, elles demandaient à défiler en tête de cortège, toutes de noir vêtues.[...]»

*

Ce qui frappe aussi dans vos personnages, c'est leur endurance à essayer de nouvelles façons de travailler, d'aimer, de vivre.

*

«A l'époque, les anarchistes étaient expérimentaux.

Leurs communautés s'appelaient souvent «L'expérience» ou «L'expérimentation». Contrairement aux marxistes qui prévoient de mettre le parti au pouvoir une fois la révolution faite, les anarchistes posaient la question: mais qu'allons-nous faire une fois au pouvoir?

Faudra-t-il changer l'école?

Comment?

Faut-il voter?

Et l'égalité entre hommes et femmes?

Ils essayaient.»



IL GALEONE

“Il Galeone” est à l’origine un poème rédigé en prison en 1967 par Belgrado Pedrini (1913-1979).

Militant antifasciste et anarchiste de Carrare (Toscane), ce dernier purgera près de trente ans de prison après la fin de la guerre, condamné par la République italienne pour avoir tué un flic du régime fasciste qui essayait de l’arrêter en raison de ses activités au sein d’un groupe de partisans mais avant les début «officiels» de la résistance.

C’est sa compagne Paola Nicolazzi, qui mit le poème en musique en 1974, sur l’air d’une chanson d’amour populairew «Se tu ti fai monaca».

Siamo la ciurma anemica
d’una galera infame
su cui ratta la morte
miete per lenta fame.

Mai orizzonti limpidi
schiude la nostra aurora,
e sulla tolda squallida
urla la scolta ognora.

I nostri dì si involano
fra fetide carene
Siam magri, smunti, schiavi
stretti in ferro catene.

Sorge sul mar la luna,
ruotan le stelle in cielo,
ma sulle nostre luci
steso è un funereo velo.

Torme di schiavi adusti
chini a gemer sul remo
spezziam queste catene
o chini a remar morremo.

Cos’è gementi schiavi
questo remar remare ?
Meglio morir tra i flutti
sul biancheggiar del mare.

Nous sommes la chiourme anémique
d’une infâme galère
sur laquelle la mort
moissonne par faim lente.

Jamais sur de limpides horizons
notre aurore ne s’entrouvre
et sur le misérable pont
hurle toujours la sentinelle.

Nos jours s’envolent
entre de fétides carènes
nous voilà esclaves maigres et épuisés
inserrés par des chaînes.

La lune se lève sur la mer
les étoiles tournoient dans le ciel
mais sur nos propres lumières
est étendu un voile funéraire.

Foules d’esclaves amaigris
courbés à gémir sur la rame
brisons ces carènes
ou courbés sur nos rames nous mourrons !

Pourquoi esclaves gémissants
continuer à ramer et à ramer ?
Mieux vaut mourir dans les flots
sur l’écume de la mer.

Remiam finché la nave
si schianti sui frangenti,
alte le rossonere
fra il sibilare dei venti !

E sia pietosa coltrice
l'onda spumosa e ria.
Ma sorga un dì sui martiri
il sol dell'anarchia.

Su schiavi all'armi all'armi !
L'onda gorgoglia e sale,
tuoni baleni e fulmini
sul galeon fatale.

Su schiavi all'armi all'armi !
Pugnam col braccio forte !
Giuriam giuriam giustizia !
O libertà o morte !

Giuriam giuriam giustizia !
O libertà o morte!

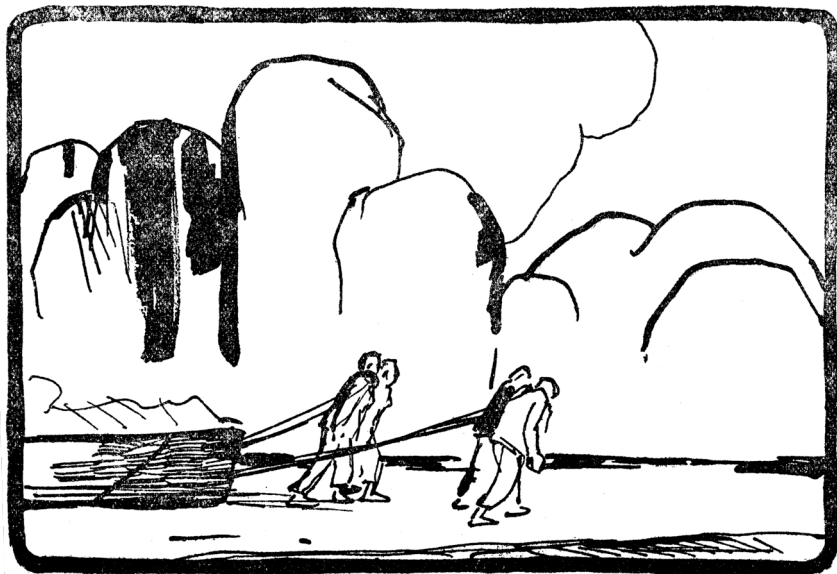
Ramons jusqu'à ce que le navire
se brise sur les déferlantes
hissons les drapeaux rouges et noirs
dans le souffle des vents !

Et l'onde mauvaise et agitée
est un bien triste linceul
mais un jour sur les martyrs se lèvera
le soleil de l'anarchie.

Debout esclaves aux armes aux armes !
La vague bouillonne et s'élève
tonnerre éclairs et foudre
sur le galeon fatal.

Debout esclaves aux armes aux armes !
Combattons d'un bras ferme !
Jurons jurons justice !
La liberté ou la mort !

Jurons jurons justice !
La liberté ou la mort !



CHANSONS ANARCHETTES

On parle de parité - 2005

Lutte associée : luttes féministes
Texte & musique : Femmouzes T

A la huelga - 1963 / 2018

Lutte associée : opposition au régime de Franco, Espagne, 1963 / grève des femmes, Espagne 2018
Texte : Chico Sánchez Ferlosio / collectif de femmes
Musique : Chico Sánchez Ferlosio

La rouge - 1851

Lutte associée : troubles de Saint-Imier, peu après le Sonderbund
Texte : Louis Valentin Cuenin
Musique : Joséphine Maillefer

Il galeone - 1974

Lutte associée : anarchisme Italie
Texte : Belgrado Pedrini
Musique : traditionnelle

Le chant des ouvriers, ou la jurassienne - 1874

Lutte associée : fédération jurassienne
Texte : Charles Keller
Musique : Jacques Glady

La semaine sanglante - 1871

Lutte associée : la commune de Paris
Texte : Jean-Baptiste Clément
Musique : Chant des paysans de Pierre Dupont

Addio Lugano bella - 1895

Lutte associée : anarchisme Italie & Suisse
Texte : Pietro Gori
Musique : chanson populaire Toscane

Canción sin miedo - 2020

Lutte associée : féminicides mexique
Texte : Vivir Quintana
Musique : Vivir Quintana & Paz Court

El pueblo unido - 1973

Lutte associée : gauche Chilienne
Texte : Sergio Ortega et Quilapayun
Musique : Sergio Ortega

Sorcières - 2022

Création
Texte : Éléonore Giroud
Musique : Joséphine Maillefer

Il canto della foresta, Inno della Cecilia - vers 1890

Lutte associée : anarchisme individualiste
Texte : colonie anarchiste « Cecilia » au Brésil
Musique : Joséphine Maillefer

Le temps des cerises - 1866

Lutte associée : Commune de Paris
Texte : Jean-Baptiste Clément
Musique : Antoine Renard

Extraits de Textes

Trois Conférences faites aux ouvriers du val de Saint-Imier 1871

de Bakounine

A mes frères

de Louise Michel



LA RUE

L'anarchisme est plus qu'une idéologie, c'est une philosophie et une pratique de vie qui se caractérise par sa tendance à emplir les rues avant d'emplir les bibliothèques.

Marta Iniguez de Heredia



Petite bibliographie Anarchiste

Disponible sur le site :

<https://www.mezza-luna.ch>

Adaptation*Marie Perny***Mise en scène***Julie Burnier***Direction musicale, composition et arrangements***Joséphine Maillefer***Collaboration artistique***Sophie Pasquet Racine***Chorégraphies***Judith Desse***Administration***Claudine Corbaz*

*

Scénographie *Neda Loncarevic***Constructeur** *Frédéric Baudoin***Lumière création** *Nidea Henriques***Costumes** *Amandine Rutschmann***Régie lumières** *Emile de Gautard***Régie son** *Patrick Gross***Régie plateau** *Sonya Trolliet***Teaser & captation** *Jean-Paul Waridel***Photos** *Mathilda Olmi***Graphisme** *Antoinette Baira*

Avec :

Heidi Kipfer**Joséphine Maillefer****Jocelyne Rudasigwa**

(Contrebasse)

Léa Gasser (Accordéon)**Eléonore Giroud** (Violon)**Mercedes Brawand****Rita Gay****Valérie Liengme****Alicia Packer****Anne-Sophie Rohr Cettou**

*

Remerciements*Marianne Enckell - Daniel de Roulet**Florian Eitel - La Chorale anarchiste**Fondation ABPi - Artefax -**Caroline de Sybourg***Co-productions***Théâtre de Grand-Champ, Gland**Théâtre du Jorat**Théâtre de Mézières***Avec le soutiens***Loterie romande**Canton de Vaud**Ville de Lausanne**Pro Helvetia**Fondation Sandoz**Fondation Ernst Göhner**Fondation Michalski**Migros 75 ans**Fondation Leenaards**Fondation Juchum**Fondation Pierre et Nouky Bataillard**Fondation Equiléa**Fondation Emilie Gourd**Fondation ABpi**Région Nyon**SIS*